

İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ
2023-2024 BAHAR DERS KATALOG FORMU / COURSE DESCRIPTION FORM

FAKÜLTE : FACULTY :	Edebiyat Fakültesi Faculty of Arts		
BÖLÜMÜ : DEPARTMENT :	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık English Translation and Interpreting		
DERSİN ADI : COURSE TITLE :	Çağdaş Dünya Edebiyatı Contemporary World Literature		
KODU : COURSE CODE :	HUM220	YARIYIL: SEMESTER:	4 (Dört) 4th (Fourth)
KREDİSİ : CREDIT :	5 AKTS 5 ECTS	T+P Saat: T+P (Hours):	3+0
DERSİN TÜRÜ: COURSE TYPE:	Alan Seçmeli Area Elective	DERSİN DİLİ Language of Instruction:	İngilizce English
ÖN KOŞULLARI: PREREQUISITES :	YOK NONE		
DERSİ VEREN :	Öğr. Üyesi Sinan Okan ÇAVUŞ		
DERSİN İÇERİĞİ: COURSE CONTENTS:	<p>Bu ders, İngiliz dilinin tarihçesine kısa bir bakışın ardından, İngilizce yazılmış veya İngilizceye tercüme edilmiş kısa öykülerin okunarak, çeviri bağlamında analiz edilmesini kapsar</p> <p>The content of this course comprises of a short review of the English Language, followed by the analysis of the short stories either written in or translated into English within the framework of translation</p>		
DERSİN AMAÇLARI : COURSE OBJECTIVES:	<p>Bu ders öğrencilerin retorik stratejilerini anlayarak analitik becerilerini geliştirmeyi, bir yazarın amacını tespit edebilmelerini ve yazarın başarıya ulaşmak için kullandığı belirli strateji ve teknikleri gözlemleyebilmelerini, içinde yaşamak zorunda oldukları dünyaya daha derin bir bakış açısı getirebilmelerini, mesleki çalışmalarının sosyal ve insancıl çıkarımlarına karşı duyarlı olmak şansı elde edebilmelerini, çok yönlü sözcük kullanımının yanı sıra çeşitli cümle yapıları ve sözdizimi yöntemleri yoluyla kendi çeviri kariyerlerinde gelişim gösterebilmelerini ve edebiyat eğitimi yoluyla tatmin edici bir kültürel ve entelektüel yaşamın temelini oluşturabilmelerini amaçlar.</p> <p>This course aims to enable students to Improve their analytical skills by understanding rhetorical strategies, to ascertain an author's purpose and observe the specific strategies and techniques the author employs to achieve accomplishment, to gain a deeper understanding of the world in which they must live and act, to have the opportunity to become sensitive to the social and humanistic implications of their professional work, to express maturity in their own careers as translators through a variety of sentence structures and syntactical methods as well as through sophisticated diction, and to acquire</p>		

the basis for a satisfying cultural and intellectual life through an education in translation studies.

DERSİN ÖĞRENME KAZANIMLARI (Çıktıları):
LEARNING OUTCOMES OF THE COURSE:

Öğrenme Çıktıları (ÖÇ) Learning Outcomes (LO)		ÖY
Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler: The students who succeeded in this course should be able to:		
ÖÇ-1 LO – 1:	Retorik stratejilerini anlayarak analitik becerilerini geliştirir. Improve their analytical skills by understanding rhetorical strategies.	1,5,7
ÖÇ-2 LO – 2:	Bir yazarın amacını tespit edebilir ve yazarın başarıya ulaşmak için kullandığı belirli strateji ve teknikleri gözlemler. Ascertain an author’s purpose and observe the specific strategies and techniques the author employs to achieve accomplishment	1,5,7
ÖÇ-3 LO – 3:	İçinde yaşamak zorunda oldukları dünyaya daha derin bir bakış açısı getirir. Gain a deeper understanding of the world in which they must live and act.	1,5,7
ÖÇ-4 LO – 4:	Mesleki çalışmalarının sosyal ve insancıl çıkarımlarına karşı duyarlı olmak şansı elde eder. Have the opportunity to become sensitive to the social and humanistic implications of their professional work.	1,5,7
ÖÇ-5 LO – 5:	Çok yönlü sözcük kullanımının yanı sıra çeşitli cümle yapıları ve sözdizimi yöntemleri yoluyla kendi yazımlarında gelişim gösterir. Express maturity in their own writing through a variety of sentence structures and syntactical methods as well as through sophisticated diction.	1,5,7
ÖÇ-6 LO – 6:	Edebiyat eğitimi yoluyla tatmin edici bir kültürel ve entelektüel yaşamın temelini oluşturur. Acquire the basis for a satisfying cultural and intellectual life through an education in literature.	1,5,7

ÖY: Ölçme ve değerlendirme yöntemi (1: Yazılı Sınav, 2: Sözlü Sınav, 3: Ev Ödevi, 4: Proje 5: Seminer / Sunum, 6: Dönem Ödevi, 7: Final Sınavı)

AM: Assessment Methods and Criteria: (1: Midterm Exam, 2: Quiz / Oral Exam, 3: Homework, 4: Project, 5: Seminar / Presentation, 6: Term Paper, 7: Final Exam)

DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ
MODE OF DELIVERY:

Yüz yüze
face-to-face

ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ:
PLANNED LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING METHODS:

Anlatım, Uygulama.

Lecture, Practice, Presentation.

DERS AKIŞI

WEEKLY LECTURE PLAN

HAFTA WEEK	KONULAR TOPICS
1	Derse Giriş, hedef ve içeriğin tanıtımı Introduction to the course, defining the aim and content of the course
2	Tartışma: Eski ve Orta İngilizce dönemlerinden başlayarak, İngiliz dilinin kısa bir tarihi ve İngilizcenin dil yapısı. Discussion: A brief history and structure of the English Literature starting with Old English and Middle English periods
3	Çağdaş İngilizce: Erken dönem ve son dönem İngilizcesi Contemporary English: Early and Late English
4	Tartışma: Rönesans'tan Sanayi Devrimi'ne Kısa bir Batı ve İngiliz Edebiyatı tarihi Discussion: A brief history of the Western and English Literature from the Renaissance to the Industrial Revolution
5	Tartışma: Sanayi Devrimi'nden 20. Yüzyıla Batı ve İngiliz Edebiyatı. Discussion: Western and English Literature from the Industrial Revolution to the 20th century.
6	Kuramsal Tartışma: Edebiyat ve edebi tür terimleri ve ilgili kavramlar Theoretical Discussion: Literature and literary terms
7	Genel tekrar ve arasinava hazırlık General review
8	Arasınava Midterm
9	Okuma/Tartışma: Palto, N. Gogol Reading/Discussion: The Overcoat, N. Gogol Ödev/Assignment 1: The Lottery, S. Jackson
10	Okuma/Tartışma: The Lottery, S. Jackson Reading/Discussion: The Lottery, S. Jackson Ödev/Assignment 2: The Mark on the Wall, V. Woolf
11	Okuma/Tartışma: The Mark on the Wall, V. Woolf Reading/Discussion: The Mark on the Wall, V. Woolf Ödev/Assignment 3: Cat in the Rain, E. Hemingway
12	Okuma/Tartışma: Cat in the Rain, E. Hemingway Reading/Discussion: Cat in the Rain, E. Hemingway

13	Okuma/Tartışma: Cat in the Rain, E. Hemingway (devam) Reading/Discussion: Cat in the Rain, E. Hemingway (cont'd) Ödev/Assignment 4: Ones who Walk away from Omelas
14	Okuma/Tartışma: Ones who walk away from Omelas, U. K. Leguin Reading/Discussion: Ones who walk away from Omelas, U. K. Leguin
15	Genel tekrar, sınava hazırlık Concluding remarks, preparation for the exam

Ders Kitabı / Malzemesi	
Required Reading	
[1]	The Overcoat, N. Gogol
[2]	Tell-Tale-Heart, Edgar Allan Poe
[3]	Lady with the Pet Dog, Anton Chekhov
[4]	The Lottery, Shirley Jackson
[5]	The Mark on the Wall, Virginia Woolf
[6]	One Human Minute, Stanislaw Lem
[7]	Demiryolu Hikâyecileri, Oğuz Atay
[8]	Cat in the Rain, Ernest Hemingway
[9]	Ones Who Walk Away From Omelas, Ursula LeGuin

Önerilen Diğer Kaynaklar	
Recommended Reading	
[1]	<i>Edebiyat Kitabı</i> , (çev. Tufan Göbekçin), Alfa Yayınları, İstanbul, 2015.
[2]	<i>Ben Buradan Okuyorum: Kitapların Değişen Dünyası</i> , Tim Sparks, (çev. Roza Hakmen), Metis Yayınları, İstanbul, 2016.

DEĞERLENDİRME SİSTEMİ:	Sayı Quantity	Katkı Payı (%) Percentage (%)

EVALUATION SYSTEM:	Ara Sınav Midterm Exam	1	30%
	Ödev Homework	4	30%
	Yarıyıl Sonu Sınavı Final Exam	1	40%

*Derse katılım zorunludur. İntihal doğrudan dersten kalmaya neden olur.
Attendance is compulsory. Plagiarism leads to immediate dismissal from class.*